

復活節主日聯合崇拜 Easter Sunday Joint Service

2014年4月20日上午十時三十分 April 20th, 2014, 10:30a.m.

主禮：招葉中綯	Leader: Chung Shun Chiu
宣道：黎嘉熾牧師	Preachers: Rev. Dr. Alan Lai
司琴：黃布愛玲	Organist: Regina Wong,
傳譯：郭黃潔萍(國語)	Interpreters: Kitty Kwok (Mandarin)
黃詠園(英語)	Maria Wong (English)
司事及聖餐襄禮：	Ushers & Communion Assistants:
林天榮 林伍妙玲	Paul Lam Margaret Lam
戴永楷 戴梁潔玲	Robert Tai Margaret Tai
簡報：廖琪珍	PowerPoint: Kitty Liu
音響：廖永輝	Sound System: Peter Liu

會眾請自由選用合適之語言唱詩、回應及禱告。

後座有即時傳譯設備，有需要聽國語翻譯的會眾，請向司事長索取聽筒。

Please use your most comfortable language for the singing, responses and prayers.
Simultaneous translation into Mandarin is available.

序樂

PRELUDE

宣召

CALL TO WORSHIP

領(粵)：主復活了！

One (C): Christ is risen!

眾：主已經復活了！

All: Christ is risen indeed!

領(英)：主復活了！

One (E): Christ is risen!

眾：主已經復活了！

All: Christ is risen indeed!

領(粵)：主復活了！

One (C): Christ is risen!

眾：主已經復活了！哈利路亞！

All: Christ is risen indeed! Alleluia!

唱詩

HYMN

「基督復生歌」(普天頌讚#190) “Jesus Christ Is Risen Today” (HUP#190)

1. 今朝基督正復生，哈利路亞！凱旋聖日眾歡欣，哈利路亞！

基督一回十架釘，哈利路亞！受死原為救萬民。哈利路亞！
Jesus Christ is risen today, Alleluia! Our triumphant Holy day,
Alleluia! Who did once upon the cross, Alleluia! Suffer to redeem our
loss. Alleluia!

2. 普世萬民齊讚揚，哈利路亞！讚美基督天上王，哈利路亞！

十架受死墳中葬，哈利路亞！救贖罪人出死亡。哈利路亞！
Hymns of praise then let us sing: Alleluia! Unto Christ, our heav'nly
King, Alleluia! Who endured the cross and grave, Alleluia! Sinners to
redeem and save. Alleluia!

3. 因主身受重創傷，哈利路亞！萬眾救恩乃永長，哈利路亞！

今日天上主為王，哈利路亞！天使天軍共讚揚。哈利路亞！
But the pains which He endured, Alleluia! Our salvation have procured,
Alleluia! Now above the sky He's King, Alleluia! Father, Son, and Holy
Ghost. Alleluia!

4. 我眾讚美天上神，哈利路亞！歌聲與主愛共恆，哈利路亞！

天上萬軍當同聲，哈利路亞！讚美父子與聖靈。哈利路亞！
Sing we to our God above: Alleluia! Praise eternal as His love, Alleluia!
Praise Him, all ye heav'nly host, Alleluia! Father, Son, and Holy Ghost.
Alleluia! Amen. 阿們

祈禱

PRAYER OF APPROACH

賜生命的主上帝，感謝你賜予夜間，和在漫漫長夜看守的人。感謝你賜睡眠及令人更新的好夢；感謝你在我們不覺得你在身旁時仍信實地守護我們。我們感謝你賜予這新的一天，謝謝你鳥兒的歌聲，喚醒清晨城市街道的喧囂，和燦爛的天空；在所有日子當中的今天我們來慶祝耶穌基督的復活。阿們。

God of life, thank you for the night: for those who kept watch through its long hours; for the gift of sleep, and the refreshment of dreams; for your faithful presence that keeps us company when we are not aware of you. We thank you for this new day: for the song of birds, the early morning bustle of city streets, and the brightening sky; for this day of all days when we celebrate the risen Christ. Amen.

獻詩

ANTHEM

「至高榮耀神」
指揮：梁敏明
伴奏：梁范麗儀

“Gloria in Excelsis” (by Antonio Vivaldi)
Conductor: Timothy Leung
Accompanist: Lilian Leung

2

互相問安

SHARING OF PEACE

兒童信息

CHILDREN MESSAGE

獻詩

SONG OF PRAISE

「至高者」
英文崇拜歌唱小組

“Above All” (by Lenny LeBlanc and Paul Baloche)
Sung by: The Talking Donkeys

啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇 118:1,2;14-24 (主禮以中文讀出) Psalm 118:1,2;14-24 (read in Chinese)

啟：你們要稱謝耶和華，因他本為善；他的慈愛永遠長存。

One: Give thanks to the LORD, for He is good; for His loving kindness is everlasting.

應：願以色列說：他的慈愛永遠長存！

All: Oh let Israel say, “His loving kindness is everlasting.”

啟：耶和華是我的力量，是我的詩歌；他也成了我的拯救。

One: The LORD is my strength and song, and He has become my salvation.

應：在義人的帳棚裡，有歡呼拯救的聲音；耶和華的右手施展大能。

All: The sound of joyful shouting and salvation is in the tents of the righteous; the right hand of the LORD does valiantly.

啟：耶和華的右手高舉；耶和華的右手施展大能。

One: The right hand of the LORD is exalted; the right hand of the LORD does valiantly.

應：我必不致死，仍要存活，並要傳揚耶和華的作為。

All: I will not die, but live, and tell of the works of the LORD.

啟：耶和華雖嚴嚴地懲治我，卻未曾將我交於死亡。

One: The LORD has disciplined me severely, but He has not given me over to death.

應：給我敞開義門；我要進去稱謝耶和華！

All: Open to me the gates of righteousness; I shall enter through them, I shall give thanks to the LORD.

啟：這是耶和華的門；義人要進去！

One: This is the gate of the LORD; the righteous will enter through it.

應：我要稱謝你，因為你已經應允我，又成了我的拯救！

All: I shall give thanks to You, for You have answered me, and You have become my salvation.

3

啟：匠人所棄的石頭已成了房角的頭塊石頭。

One: The stone which the builders rejected has become the chief corner stone.

應：這是耶和華所做的，在我們眼中看為希奇。

這是耶和華所定的日子，我們在其中要高歡喜！

All: This is the LORD’S doing; it is marvelous in our eyes. This is the day which the LORD has made; let us rejoice and be glad in it.

讀經

約翰福音 20:1-18 (以英文讀出)
請看字幕

SCRIPTURAL READING

John 20: 1-18 (read in English)
Please follow the projection

宣道

「勇於探索」

SERMON

“Courage to See”

唱詩

「復活良辰歌」(普天頌讚#188)

“The Day of Resurrection” (HUP#188)

HYMN

1. 救主復活之良辰！普世快同傳述；
喜樂歡欣逾越節，上帝的逾越節；
懇求洗滌我心胸，除淨罪孽迷蒙，
願能清楚的瞻仰復活光裡聖容；
The day of resurrection! Earth, tell it out abroad;
The Passover of gladness, the Passover of God.
Our hearts be pure from evil, that we may see aright
The Lord in rays eternal of resurrection light;
2. 但願諸天同喜樂，但願大地高歌，
但願世界與萬有，歡聲四下應和；
主在得勝歌聲中，已經拯救我們，
離死進入了永生；離地升上天庭。
Now let the heavens be joyful! Let earth the song begin!
Let the round world keep triumph, and all that is therein!
From death to life eternal, from earth unto the sky,
Our Christ hath brought us over, with hymns of victory.
3. 願能傾聽主聲音，清爽，溫柔，鎮靜，
低言「願你們平安，」使我加倍歡騰。

有形無形之萬物，齊發音樂之聲，
因主基督已復生，我眾歡樂永恆。阿們。

4

And listening to His accents, may hear, so calm and plain,
His own "All hail!" and, hearing, may raise the victor strain.
Let all things seen and unseen their notes in gladness blend,
For Christ the Lord hath risen, our joy that hath no end. Amen.

祈禱

PRAYER OF THE WORLD

生命的主上帝，感謝你為我們所做的一切。我們打開我們的心，
高聲快樂地頌讚你。我們感謝你的復活，因耶穌基督給予我們
所有人新生命。感謝信徒傳揚福音，感謝那些把石頭滾開，釋
放人們已得到新生命。願我們都能擔當把石頭滾開的工作.....
阿們。

God of life, we thank you for all you have done. We open our hearts and
lift up our voices in praise as we rejoice in you today. We thank you for
resurrection, for Jesus' new life offered to all, for people of faith who
spread the good news, for those who roll the stone away, releasing people
to new life. May we do our part to roll away the stone.....Amen.

會務報告

ANNOUNCEMENTS

奉獻

OFFERING

主日捐(紅袋)，復活節特別捐(藍袋)
Sunday Offering (red bags), Easter Special Offering (blue bags)

獻禮文

OFFERTORY PRAYER

眾：創造萬物的主上帝，你手所造的都是美好，你的慈愛永遠
長存。你賜予世界有生命的麵包和從枝子生出來的果子。
使用這些禮物滋養我們，藉此我們能彰顯你親切地存在這
個世界，奉主耶穌基督，我們的救主，我們的上帝而求。
阿們。

All: God of all creation, all you have made is good, and your love
endures forever. You bring forth bread from the earth and fruit from
the vine. Nourish us with these gifts, that we might be for the world
signs of your gracious presence in Jesus Christ, our Saviour and
Lord. Amen.

主禱文

THE LORD'S PRAYER

5

眾：我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。願父的國降臨。
願父的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，
求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得
罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡：因
為國度、權柄、榮耀，全是父的，直到永遠。阿們。

All: Our Father in Heaven, hallowed be your name, Your Kingdom
come, your will be done on earth as in heaven. Give us today our
daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against
us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the
kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.
Amen.

聖餐禮

HOLY COMMUNION

全能和仁慈的上帝，你確實是聖潔的。你極愛世人，甚至將獨
生子賜給我們，凡信靠祂的人不至滅亡，反得著永遠生命。

You are indeed holy, almighty and merciful God. You so loved the world
that you gave your only Son, so that everyone who believes in him may
not perish but have eternal life.

我們感謝你進入世界，將天國顯現在地上，教導我們如何活出
愛。

We give you thanks for his coming into the world to show us your
kingdom and teach us how to love.

祂被出賣的那一夜，我們的主耶穌拿起餅來，祝謝了；然後擘
開，並且遞給門徒，說：你們拿著喫，這是我的身體，為你們
而捨的。你們要如此行為的是記念我。

In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and
gave thanks; broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat;
this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me.

飯後，祂又拿起杯來，祝謝了，並且遞給門徒，說：這是我立
新約的血，為多人流出來，使罪得赦。你們要如此行為的是記
念我。

Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to
drink saying: This cup is the new covenant of my blood, shed for you and
for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of

me.

6

因此，我們要記念祂崇高的命令，祂的犧牲和死亡，祂復活和升天的榮耀。我們的主上帝求你祝福這筵席。喚醒你的子民。用你的榮光充滿他們。將平安的恩賜予地上。

Remembering, therefore, his salutary command, his life-giving passion and death, his glorious resurrection and ascension. Bless this meal, O Lord our God. Awaken your people. Fill us with your light. Bring the gift of peace on earth.

上帝啊！願榮譽和光榮都歸於主在你聖潔的教會裏，從今時直到永遠。

To you, O God, be all honour and glory in your holy church, now and forever.

這是上帝給予祂子民的禮物。

This is the gift of God for the people of God.

這聖桌為是你們預備，來，同領聖體和寶血。

Come and eat as the Table is now ready.

祝福

BENEDICTION

唱詩

HYMN

「光榮屬主歌」(普天頌讚#183)

“Thine Is the Glory” (HUP#183)

- 光榮屬上主，聖子已復生；勝利永屬基督，征服死權能。
天使穿著白衣，墓前石輓開，祇見麻布頭巾，身體已不在。
光榮屬上主，聖子已復生；勝利永屬基督，征服死權能。
Thine is the glory, Risen, conquering Son; Endless is the victory Thou o'er death hast won. Angels in bright raiment Rolled the stone away, Kept the folded grave-clothes Where Thy body lay. Thine is the glory, Risen, conquering Son; Endless is the victory Thou o'er death hast won.
- 看！我主耶穌，墳墓中復生；慈顏向眾顯露，憂懼不再萌；
教會信眾歡然，高唱凱旋歌，因主今已復生，死金勾亦奈何？
光榮屬上主，聖子已復生；勝利永屬基督，征服死權能。
Lo! Jesus meets thee, Risen from the tomb; Lovingly He greets thee, Scatters fear and gloom; Let His church with gladness Hymns of triumph sing, For her Lord now liveth; Death hath lost its sting. Thine

is the glory, Risen, conquering Son; Endless is the victory Thou o'er death hast won.

7

- 光榮生命主，我今篤信恆！生命於我何取；倘主非我朋？藉主永遠大愛，得勝且有餘，經過約但幽谷，往天家安居。光榮屬上主，聖子已復生；勝利永屬基督，征服死權能。阿們。
No more we doubt Thee, Glorious Prince of life! Life is naught without Thee; Aid us in our strife; Make us more than conquerors, Through Thy deathless love; Bring us safe through Jordan To Thy home above. Thine is the glory, Risen, conquering Son; Endless is the victory Thou o'er death hast won. Amen.

節期午餐會謝飯禱

TABLE GRACE

選自「雪絨花」曲調

Sung to the tune of “Edelweiss”

眾：頌主恩，享主愛，共聚上帝愛海裡，讓我歌，安康訊；
願主陪伴我眾。心靈平誼使愛日漸厚，日漸加深主愛。
頌主恩，享主愛，願主陪伴我眾。

All: Bless our friends, bless our food, Come, O Lord and sit with us. May our talk glow with peace, May your wisdom surround us, Friendship and love may it bloom and grow, Bloom and grow forever, Bless our friends, bless our food, Come, O Lord and sit with us.

殿樂

POSTLUDE

本主日獻花 | :

趙柏林、張瑞芳

朱台蓉、朱台蘋紀念父母親及妹妹

區梁佩賢合家記念先夫區鏗

The Yips in memory of the late Mr. Smiler Lui and Mrs. Elaine Lui

本主日獻刊 | :

趙柏林、張瑞芳

朱台蓉、朱台蘋紀念父母親及妹妹

區梁佩賢合家記念先夫區鏗

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 復活節之日我們要感謝上帝。在這歡欣的日子，全世界各教會都一同慶祝主復活，願我們在服務他人裏得到喜樂。賜力量給那些相信你的人，並且給予那些在懷疑景況中的人有盼望，可能我們也是，看不見未來，憑著信心，得著上帝的恩典的愛。

We thank God for Easter. On this joyous day as the church worldwide celebrates the Lord's resurrection, may we find joy in serving others. Give strength to those who believe and the hope of those who doubt, may we, who have not seen, have faith in you, the God of grace and love.

2. 集合各人從上帝而來的信心、呼召和差派獻上感謝，在這欣喜的日子，我們得以接受：藉著受苦的基督身體和祝福將祂的新生命賜給我們的家、我們的社區、我們的教會和這個世界。為了這個世界將我們轉變為基督的復活的身體。

In thanksgiving for this assembly of faith, called and sent by God, that on this day of rejoicing we become what we receive: Christ's very body, broken and blessed for newness of life in our homes, our community, our church, and the world. Transform us into a living body of Christ, for the sake of the world.

3. 我們為奧羅拉聯合教會祈禱，近200年歷史的教堂被無情大火焚毀感到惋惜。該教會的會眾設法找出事故的原因。我們為他們不明朗的將來，在後面付予禱告支持。

We pray for Aurora United Church as their 200 years old historical building was engulfed in flames. As members of that congregation are trying to take in what had happened, we stand behind them and journey with them to an unknown future.

4. 我們為卡加利慘死的那五位大學生哀悼。求主幫助我們對那些身體或精神有問題的人士得以康復，為哀痛的人給予安慰。學校應該是一個學習和許多新發明的地方，而不是暴力和血戰之所，我們為所有學校祈禱。

We join those who mourn for the tragic death of five university students in Calgary. Help us to bring healing to those who are broken in body or spirit, and bring comfort to those who are in sorrow. We pray that schools should be places of learning and discoveries, not violence and bloodshed.

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK :

1. 教會詩班練習於下午1:30在正堂舉行。
Church Choir from the 11am worship will be rehearsing at 1:30pm in the Sanctuary.
2. 由四月廿五日起羽毛球 / 其他球類活動於每星期一及星期五晚上8:00在懷熙中心舉行，由劉鎮康擔任靈修。
Badminton/Sports are held every Monday and Friday night starting at 8:00 pm from April 25, 2014. Players of all levels are welcome. Devotion will be led by Calin Lau.
3. 英文成人研經班第一及第二組於四月廿六日(星期六)下午六時在本堂舉行聚會。詳情請向黃美珍或尹容俊查詢。
Adult Faith Development: After a lengthy hiatus, Cell Groups #1 and #2 will be reconvening on Saturday, April 26 for a night of feasting, sharing, deliberating and perhaps even visioning. We will be meeting at the church for a potluck at 6 pm, and will move to the Sanctuary to continue our fellowship and discussion. Please contact JoAnn Hum or Sam Yoon for details.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 歡迎 Welcome

今日為紀念主耶穌復活的日子，本堂發出復活節特別捐封，捐款者芳名及款額於日後登載週刊。崇拜後，在懷熙中心舉行復活節聯誼午餐會，請留步參加共申團契。

Today is Easter Sunday; it is the time to celebrate the resurrection of Jesus Christ. Easter Envelopes will be provided for special offering and all donations will be listed on Sunday Bulletin later. You are cordially invited to join the Easter Fellowship Lunch immediately after the service in the T.H. Chan Memorial Hall

2. 本堂網頁 TCUC Website

本堂網頁 <http://tcuc.ca> 重新啟用，教會消息、事工、活動及宣道已上載供瀏覽。本堂網頁書籤放在友誼廳接待處，歡迎你領乙張送給親友。

The church website is online. Please visit <http://tcuc.ca> to keep up-to-date with events and resources. TCUC website bookmark is available on the reception desk, you are welcome to take more copies for your relative and friends.

3. 會議通告 Notice of Meeting

專責委員會和諮詢小組將於四月廿六日(星期六)上午10:30在正堂舉行會議。請組員依時出席。

The meeting of the Commission and Advisory Group will be held in the sanctuary on Saturday, April 26, 2014 at 10:30a.m. Members, please note the change in time.

4. 協會年會 UCC Chinese Association AGM

加拿大華人聯合協和教會協會2014週年大會將於五月廿九日(星期四)至六月一日(主日)在溫哥華舉行。本堂委派平信徒梁杜敏儀為代表與黎嘉燐牧師出席大會。

The Chinese United Churches Association AGM will be held from May 29 to June 1, 2014 in Vancouver. Loretta Leung will attend the meeting as TCUC's lay representative. She will accompany Rev. Lai to this meeting.

5. “植樹節”四月廿七日 10,000 Trees for the Rouge on Sunday April 27, 2014 after 9:30am service

本堂今年將再次響應市政府舉行的“植樹節”活動，在市郊荒蕪崎嶇不平的地面種植，去綠化地球。活動會提供接送巴士服務，車站位於 Walmart Plaza (500 Copper Creek drive, Markham)。義工登記表已張貼在團契事工壁報版上，有意者請在報名表填上你的名字。我們將於下主日英文崇拜後出發，請參加者於是日穿著合適的衣服、防水鞋、帽子、園藝手套等。並可向雷李樹鈴查詢詳情。

TCUC will be participating once again in the “10,000 Trees for the Rouge” Tree planting in April around Earth Day – to add more green to the planet earth. Everyone is invited to join the event, we will be leaving the church after 9:30am service. Shuttle bus service is available at Walmart Plaza at 500 Copper Creek drive, Markham. A sign-up sheet is posted on the Fellowship notice board. For those participating, please wear warm/suitable clothing and water proof foot wear, bring gardening gloves etc. For more details, please contact Alice Lui.

6. “雲上太陽” Do you know anyone living with cancer?

Compass Music樂隊是一些基督徒組成，舉辦一個聚會，以中文金曲及現代詩歌(粵、國語)帶給癌症病人/倖存者及他們的家人和朋友有安慰和盼望。詳情如下：

日期：2014年5月3日(星期六)下午二時

地點：鑽石喜宴(3255 highway 7 East, Markham)

分享：譚品立牧師

憑票入座，請向梁范麗儀索取門票，送完即止。

更多資料可瀏覽<http://www.thecompassmusic.com/?p=296>

The Compass Music, a local Christian music band, is hosting an afternoon tea with live Oldies music and modern Christian songs in Cantonese and Mandarin. The event is free for cancer patients, cancer survivors and their families and friends. Families who walked alongside loved ones who have struggled with cancer are also invited. Details are as follows:

Date: Saturday, May 3, 2014 at 2:00pm

Place: Diamond Restaurant (3255 highway 7 East, Markham)

Sharing: Pastor Jim Tam

Free admission, please contact Lilian Leung to get the tickets or browse <http://www.thecompassmusic.com/?p=296> for more details.

7. 休假 Church Office closed

四月廿一日(復活節翌日)是教會假期，本堂辦事處休假一天。同道如有詢問或事務請在辦事處電話上留言，幹事們於假期後處理。如有緊急事宜，請致電黎嘉燐牧師或行政幹事黃布愛玲。

Easter Monday is church holiday, our church office will be closed on April 21, 2014. You are free to leave message(s) and/or inquire(s) at church answering machine; they will be dealt with after the holiday. For emergencies, please call either Rev. Alan Lai or Regina Wong.

上主日講章簡述

「進入耶路撒冷」(馬太福音21: 1-11)

棕樹節主日是記念當日的猶太市民歡迎耶穌進入耶路撒冷一個經歷被政治以及暴力不斷摧殘的城市，這個城市仍然在守望當中，希望找到平安。棕樹節主日，我們回想耶路撒冷的市民擁戴耶穌為王。路上的人很多把衣服鋪在路上又或砍下樹枝鋪在路上歡迎耶穌。這些人民帶著祈望及興奮的心情看耶穌入城。一個星期之後，他們的祈望被粉碎了。耶穌死在十字架之上。

在羅馬帝國統治之下，耶路撒冷是一個被注目的城市。特別是猶太人的逾越節，這是他們記念當日如何藉著摩西離開埃及及做奴隸的日子。每當猶太人聚集紀念他們如何被釋放，情緒便會高漲，羅馬政府便會派兵隊在耶路撒冷城外看守。因為在逾越節期間，民間興起的暴動已經不只發生了一次，耶穌進入耶路撒冷不會例外，或者耶穌已經體會到他的命運。但正是這個複雜的日子及環境，棕樹節是上帝與我們相遇的地方：是在那種矛盾的十字路口我們會更加瞭解耶穌，是站在十字路口的時候我們會更加深入體會福音的邀請，是在那一刻你會見到上帝，上帝也會看見你。

棕樹節是人生抉擇的交界點，生與死的接觸點。這刻就好像上帝要問我們，甚至挑戰我們，我們是為甚麼而生？是為甚麼而死？我們活著有甚麼使命？我們為何或為誰而活？這個抉擇是要問我們在世上要完成甚麼？棕樹節的矛盾就是生命的矛盾。

我最後問這正是教會了麼？！— 平安與混亂的交界點！教會並不是安樂窩，也不是與世隔絕的渡假村，或來世的保險公司。教會是喜樂與憂傷的匯合點，在教會我們會找到平安也會經驗混亂。正是在這些交界點上帝說：祂與我們同在。

LAST SUNDAY'S SERMON SUMMARY

“Entering Jerusalem” (Matthew 21: 1-11)

Palm Sunday is to remember Jesus entering Jerusalem and how the people of this city welcomed him. This city had experienced much political turmoil and destruction. This city was still trying to find peace. On this day, we remember how the people of Jerusalem crowned Jesus as king. People put their coats on the road and they cut down branches. The people had hope and excitement as they saw Jesus entering the city. One week later, their hope was dashed. Jesus died on the cross.

Under the Roman's rule, Jerusalem was a city of attention, especially during the Passover. This was the festival where Jews remembered how Moses led them out of Egypt. Whenever they remembered how they were freed from bondage, emotion was high. This is the time Roman officials would station more troops in the outskirts of Jerusalem. Riots broke out during Passover was constant. There should be no exception when Jesus entered Jerusalem. Maybe Jesus already knew his fate. It is during these turbulence times and situations that Palm Sunday become a place where God meets us. It is through standing at the crossroad we understand Jesus more. It is through standing at the crossroad we understand the invitation of the gospel. In those times, you will see God; and God will see you.

Palm Sunday is the crossroad for decision-making; the meeting point between life and death. As if at that time God is asking us, even challenging us, for what we live? For what do we died? What is our mission? For what or whom we live? This decision is about asking us what do we want to accomplish on earth? The paradox of Palm Sunday speaks to the paradox of life.

Finally, I ask: Is this not church? – the meeting place between peace and chaos! Church is a hot tub, not a vacation resort away from the business of the world, or an insurance company for eternal life. Church is the meeting place between joy and sorrow. In the church we will find peace but also chaos. Yet, it is when we stand in that spot we hear God says: I will be with you.

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：李芷欣 LEADER: Salina Li
宣道：黎嘉燐牧師 PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai
音樂：The Talking Donkeys MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：陳頌恩 READER: Joanne Chan
司事：黃詠園、馮錦忠 USHERS: Maria Wong, Simon Fung
招待：劉鎮康、胡潔美家庭 HOSTS: Calin & Kammie Lau's family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：何洪標 LEADER: William Ho
宣道：黎嘉燐牧師 PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai
司琴：梁范麗儀 ORGANIST: Lilian Leung
傳譯：曾陳侃明(國語) INTERPRETERS: Olivia Tsang (Mandarin)
司事：朱壬阜 朱余彩珍 USHERS: Randy Gee Jean Gee
廖嘉祐 廖溫翠屏 Ka Yau Liu Chui Ping Liu
音響：廖永輝 PA SYSTEM: Peter Liu
簡報：杜國豪 POWERPOINT: Wilson To

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

區思穎	鍾國榮	Albert Au	Alfred Chung
李葛燕萍	李芷欣	Claudia Li	Salina Li
杜國豪	陳頌恩	Wilson To	Joanne Chan

黎嘉燐牧師：每星期一休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

黃文助理幹事工作時間：每星期一、三及四上午十時半至下午二時半

Rev. Dr. Alan Lai day off: every Monday.

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday.

Wendy Huang (Assistant Secretary) Working Hours: 10:30am-2:30pm, Mon, Wed. & Thur.